

Endo-Eze[®] AET[™]

Contra-Angle Handpiece



Instructions for Use

Endodontic Handpiece for Instrumentation of Root Canals
30° Oscillation, 4:1 Reduction, ISO E-Type Coupling, Push-Button Chuck
Please read these instructions before operating the handpiece

Description & Indications for Use

The Endo-Eze AET Contra-Angle Handpiece (REF/UP #1154 or REF/UP# 1155) is a reciprocating contra-angle handpiece with a unique back-and-forth milling action used for root canal preparation and endodontic therapy as part of the Endo-Eze AET system. The Endo-Eze AET system and all associated components comprise a unique technique for canal shaping and cleaning known as Anatomic Endodontic Technology (AET).

Symbols

	This symbol means that handpiece exterior can be rinsed and disinfected in thermal washer disinfectors. For interior cleaning, Ultradent approves thermal washer disinfectors manufactured by Miele. Following every thermal washer-disinfection procedure, ensure that the product is cleaned and prepared using handpiece cleaning products from Kavo, W&H, or similar.
	This symbol means that handpiece can be sterilized in an autoclave up to a maximum temperature of 135° C. Ensure that handpiece is fully cleaned and prepared before any sterilization procedure. Ensure that handpiece is taken out of sterilizer as soon as sterilization is complete.

Precautions & Warnings

- The Endo-Eze AET Contra-Angle Handpiece is designed to be used with Endo-Eze Shaping Files only.
- Must be cleaned, prepared and sterilized prior to initial use. See section entitled "Cleaning, Preparing and Sterilizing Endo-Eze AET Handpieces" for more information.
- May be used with any ISO E-type motor.
- When operating handpiece, always consider safety of patient.
- Follow Endo-Eze AET instructions for technique and procedure.
- Do not drop or hit the handpiece against a hard object.
- Do not disassemble or alter the handpiece.
- Before use, place handpiece onto E-type motor, run for a few seconds and wipe away any excess oil. Note: If handpiece does not function normally, cease operation and return to Ultradent for repair.

Cleaning, Preparing and Sterilization of Endo-Eze AET Handpieces

Precautions and Warnings for Cleaning, Preparing and Sterilization:

- To minimize risk of cross infection, ensure that protective gloves are worn throughout entire cleaning, disinfection and sterilization process.
- Ensure that handpiece is cleaned and lubricated before any sterilization procedure. See section entitled "Lubrication" for more information on handpiece lubrication.
- Sterilize handpiece after every patient.
- Sterilize only with distilled water.
- Ensure that handpiece is removed from sterilizer as soon as sterilization is complete.
- Do not use ultrasonic cleaning units to clean Endo-Eze contra-angle handpiece.
- It is recommended that handpiece be sterilized immediately after use.
- The fittings on handpiece should be cleaned and cared for at least once per week using KaVo spray cleaner or similar agent.

Step by Step Instructions for Cleaning, Preparing and Sterilization

1. Remove contra-angle handpiece from E-type motor.
2. If necessary, detach file from its chuck/fitting.
3. Clean and disinfect the exterior of the handpiece and head using alcohol-soaked gauze, cotton roll or cellulose paper.
4. Clean and disinfect the interior of the handpiece using thermal washer-disinfector.
5. Lubricate handpiece with KaVo spray cleaner or similar agent.
6. Sterilize handpiece in sterilization bags in a steam sterilizer (autoclave) up to a maximum temperature of 135° C for 15 minutes.
Ensure that handpiece is taken out of sterilizer as soon as sterilization is complete; otherwise, the instrument may malfunction.
7. Before re-using, place Endo-Eze AET contra-angle handpiece onto an E-type motor, run for a few seconds, and wipe away any excess oil and lubricant.

Lubrication

Precautions and Warnings for Lubrication

- Lubricate before every sterilization procedure or twice daily after 30 minutes of continuous use.
- Before commencing lubrication, remove handpiece from its tubing connection and the Endo-Eze shaping file from the chuck.
- Shake the lubricant can 3-4 times to mix lubricant and propellant.
- Hold handpiece firmly to prevent it from slipping off spray cap during lubrication.
- Keep lubricants and lubricated handpiece away from open flames or ignition sources.
- Do not smoke when using this device or at any time during a lubrication procedure.

Step by Step Instructions for Lubrication

1. Screw E-type nozzle onto the spray cap over the arrow-head nozzle. Turn approximately 10 times.
2. Insert spray cap onto spray can.
3. Shake spray can heavily several times.
4. Insert the nozzle into the back end of the contra-angle handpiece.
5. Keep the spray can upright.
6. Spray for approximately 1-2 seconds.

Ultradent Recommendations for Cleaning, Disinfecting and Sterilizing Handpiece

External cleaning	- manual: - machine:	- brush the instrument under running water - clean the exterior of the instrument using a 60% alcohol solution - Miele Dental Washer Disinfector G 7781 or compatible device
Internal cleaning	- machine:	- Miele Dental Washer Disinfector G 7781 or compatible device
External disinfection	- manual: - machine:	- KaVo ELASTOclean 2, S&M MicroCid or similar surface disinfectant - Miele Dental Washer Disinfector G 7781 or compatible device
Internal disinfection	- machine:	- Miele Dental Washer Disinfector G 7781 or compatible device
Lubrication	- manual:	- KaVo spray 2112 A, or similar lubricating agent
Sterilization	- in sterilization bag	- Steam sterilizers (autoclave class B or S) B class: 135° C for 5 minutes S class: 135° C for 12 minutes

Technical Data - Contra-angle Handpiece	REF/UP 1154 or REF/UP 1155
Transmission Ratio	4:1
Color Coding	Green ring
Motor coupling according to standard	ISO 3964
Recommended root canal files	Endo-Eze shaping files with shank of 2.35 mm
Minimum chucking length	Until fully located
Maximum rated reamer/file speed (min-1)	6,000
Spray water volume (mL/min) according to ISO 7785-2	REF/UP 1155: >50 REF/UP 1154: No water spray
Recommended water pressure	28-43 psi (2-3 bar)
Recommended chip air pressure psi (bar) must be higher than water pressure	28-56 psi (2-4 bar)



Gebrauchsanweisung

Endodontisches Winkelstück für Wurzelkanalinstrumente
30° Oszillation, 4:1 Reduktion, Kupplung nach ISO Typ E, Druckknopf-Spannfutter.
Diese Anleitung vor dem Betrieb des Winkelstücks durchlesen.

Beschreibung und Indikationen

Das Endo-Eze AET-Winkelstück (REF/UP Nr. 1154 oder REF/UP Nr. 1155) ist ein oszillierendes Winkelstück mit einer einzigartigen wechselseitigen Feilbewegung zur Aufbereitung von Wurzelkanälen und zur endodontischen Behandlung, als Teil des Endo-Eze-AET-Systems. Das Endo-Eze-AET-System und alle zugehörigen Komponenten stellen eine einzigartige Technik für die Kanalförmung und -reinigung dar, die als Anatomic Endodontic Technology (AET) bekannt ist.

Symbole

	Dieses Symbol bedeutet, dass das Äußere des Winkelstücks in Thermodesinfektoren abgespült und desinfiziert werden kann. Für die Innenreinigung gestattet Ultradent Thermodesinfektoren von Miele. Nach jedem thermischen Wasch- und Desinfektionsverfahren ist zu gewährleisten, dass das Produkt mit Reinigungsprodukten für Aufsatzinstrumente von Kavo, W&H o.ä. gereinigt und geschmiert wird.
	Dieses Symbol bedeutet, dass das Winkelstück im Autoklaven bis zu einer Höchsttemperatur von 135° C sterilisiert werden kann. Es ist zu gewährleisten, dass das Winkelstück vor einer Sterilisierung vollständig gereinigt und geschmiert wurde. Das Winkelstück sofort nach Beendigung des Sterilisationszyklus aus dem Sterilisiergerät nehmen.

Vorsichtsmaßnahmen und Warnhinweise

- Das Endo-Eze AET-Winkelstück ist nur für die Verwendung mit Endo-Eze Shaping Files ausgelegt.
- Es muss vor dem erstmaligen Gebrauch gereinigt, geschmiert und sterilisiert werden. Weitere Informationen finden Sie im Abschnitt mit dem Titel „Reinigung, Aufbereitung und Sterilisierung von Endo-Eze-AET-Winkelstücken“.
- Kann mit einem beliebigen Motor nach ISO Typ E verwendet werden.
- Beim Bedienen des Winkelstücks stets auf die Sicherheit des Patienten achten.
- Die Endo-Eze-AET-Anleitung in Bezug auf Technik und Verfahren beachten.
- Das Winkelstück nicht fallen lassen oder auf einen harten Gegenstand prallen lassen.
- Das Winkelstück nicht auseinandernehmen oder verändern.
- Das Winkelstück vor dem Gebrauch auf einen Motor Typ E aufsetzen, ein paar Sekunden laufen lassen und überschüssiges Öl abwischen. Hinweis: Wenn das Winkelstück nicht normal funktioniert, den Betrieb einstellen und es zur Reparatur an Ultradent einschicken.

Reinigung, Aufbereitung und Sterilisierung von Endo-Eze-AET-Winkelstücken

Vorsichtsmaßnahmen und Warnhinweise zur Reinigung, Aufbereitung und Sterilisierung

- Um die Gefahr einer Kreuzkontamination zu minimieren, sind während des gesamten Reinigungs-, Desinfektions- und Sterilisierungsprozesses Schutzhandschuhe zu tragen.
- Es ist zu gewährleisten, dass das Winkelstück vor einer Sterilisierung vollständig gereinigt und geschmiert wurde. Weitere Informationen zur Schmierung von Winkelstücken finden Sie im Abschnitt „Schmierung“.
- Das Winkelstück nach jedem Patienten sterilisieren.
- Nur mit destilliertem Wasser sterilisieren.
- Das Winkelstück sofort nach Beendigung des Sterilisationszyklus aus dem Sterilisiergerät nehmen.
- Keine Ultraschallreinigungsgeräte zur Reinigung des Endo-Eze-Winkelstücks verwenden.
- Es wird empfohlen, das Winkelstück sofort nach Gebrauch zu sterilisieren.
- Die Anschlusstücke am Winkelstück sind mindestens einmal pro Woche mit KaVo Spray Cleaner oder einem vergleichbaren Mittel zu reinigen und zu pflegen.

Schrittweise Anleitung zur Reinigung, Aufbereitung und Sterilisierung

1. Das Winkelstück vom Motor Typ E abnehmen.
2. Wenn nötig, die Feile aus dem Spannfutter nehmen.
3. Das Äußere des Winkelstücks und den Kopf mit einem in Alkohol getauchten Gazetupfer, einer Watterolle oder einem Zellstofftuch säubern und desinfizieren.

4. Das Innere des Winkelstücks in einem Thermodesinfektor reinigen und desinfizieren.
5. Das Winkelstück mit KaVo Spray Cleaner oder einem vergleichbaren Mittel schmieren.
6. Das Winkelstück in Sterilisierbeuteln in einem Dampfsterilisationsapparat (Autoklaven) 15 Minuten lang bis zu einer Höchsttemperatur von 135° C sterilisieren. Dafür sorgen, dass das Winkelstück sofort nach dem Ende der Sterilisation aus dem Apparat genommen wird, weil es sonst zu Fehlfunktionen kommen kann.
7. Vor dem Wiederverwenden das Endo-Eze AET-Winkelstück auf einen Motor Typ E aufsetzen, ein paar Sekunden laufen lassen und überschüssiges Öl und Schmiermittel abwischen.

Schmierung

Vorsichtsmaßnahmen und Warnhinweise für die Schmierung

- Vor jeder Sterilisation oder zweimal täglich nach 30 Minuten ununterbrochenem Gebrauch schmieren.
- Vor Beginn der Schmierung das Winkelstück von seinem Schlauchanschluss abnehmen und die Endo-Eze-Shaping File aus dem Spannfutter nehmen.
- Das Schmiermittel 3-4 Mal schütteln, damit sich Schmier- und Treibmittel gut vermengen.
- Das Winkelstück festhalten, damit es während der Schmierung nicht von der Sprühkappe rutscht.
- Schmiermittel und das geschmierte Winkelstück von offenem Feuer und Zündquellen fernhalten.
- Beim Gebrauch des Winkelstücks und zu jeder Zeit während des Schmierens das Rauchen unterlassen.

Schrittweise Anleitung zur Schmierung

1. Die Düse Typ E über der Pfeilkopfdüse auf die Sprühkappe schrauben. Dies erfordert etwa 10 Umdrehungen.
2. Die Sprühkappe auf die Sprühdose aufsetzen.
3. Den Spray mehrmals kräftig schütteln.
4. Die Düse in die Rückseite des Winkelstücks einsetzen.
5. Die Sprühdose aufrecht halten.
6. Etwa 1-2 Sekunden lang sprühen.

Hergestellt von NSK für Ultradent Products, Inc.

Wenden Sie sich bei Service- oder Reparaturbedarf an Ultradent Products, Inc.

Dieses Gerät darf nur an einen Zahnarzt oder auf zahnärztliche Anweisung abgegeben werden.

Von Kindern fernhalten.

Zur Nachbestellung und/oder für eine vollständige Beschreibung der Ultradent-Produktfamilie lesen Sie den Ultradent-Katalog oder rufen Sie uns an; in Deutschland: 0180-1000 788, in Österreich: 0810-810020, in der Schweiz: 032-387 3868 oder besuchen Sie unsere Webseiten unter www.updental.de, www.ultradent.at und www.ms dental.ch.

Ultradent-Empfehlungen zur Reinigung, Aufbereitung und Sterilisierung des Winkelstücks

Reinigung außen	- manuell: - maschinell:	- Instrument unter fließendem Wasser abbürsten - Das Äußere des Instruments mit einer 60%igen Alkohollösung reinigen - Miele Thermodesinfektor G 7781 oder ein vergleichbares Gerät
Reinigung innen	- maschinell:	- Miele Thermodesinfektor G 7781 oder ein vergleichbares Gerät
Desinfektion außen	- manuell: - maschinell:	- KaVo ELASTOclean 2, S&M MicroCid oder ein vergleichbares Oberflächendesinfektionsmittel - Miele Thermodesinfektor G 7781 oder ein vergleichbares Gerät
Desinfektion innen	- maschinell:	- Miele Thermodesinfektor G 7781 oder ein vergleichbares Gerät
Schmierung	- manuell:	- KaVo-Spray 2112 A oder ein vergleichbares Schmiermittel
Sterilisierung	- im Sterilisierbeutel	- Dampfsterilisatoren (Autoklav Klasse B oder S) Klasse B: 5 Minuten lang bei 135° C Klasse S: 12 Minuten lang bei 135° C

Technische Daten - Winkelstück	REF/UP 1154 oder REF/UP 1155
Untersetzungsverhältnis	4:1
Farbcodierung	Grüner Ring
Motorkupplung nach	ISO-Norm 3964
Empfohlene Wurzelkanalfeilen	Endo-Eze-Shaping Files mit einem Schaft von 2,35 mm
Mindestspannlänge	Bis zum festen Sitz
Höchstgeschwindigkeit von Reamer/File (min-1)	6.000
Sprühwasservolumen (ml/min) nach ISO 7785-2	REF/UP 1155: >50 REF/UP 1154: Kein Wasserspray
Empfohlener Wasserdruck	28-43 psi (2-3 bar)
Der empfohlene Chip-Luftdruck in psi (bar) muss höher als der Wasserdruck sein	28-43 psi (2-4 bar)



Mode d'emploi

Pièce à main endodontique pour l'instrumentation des canaux radiculaires Oscillation de 30°, réduction 4:1, couplage de type E ISO, mandrin bouton poussoir. Veuillez lire ces instructions avant d'utiliser la pièce à main.

Indications d'emploi :

La pièce à main à contre-angle Endo-Eze AET (REF/UP No.1154 ou REF/UP No.1155) est un contre-angle alternatif qui a un mouvement de fraisage unique de va-et-vient utilisé pour la préparation du canal radiculaire et les soins endodontiques dans le système Endo-Eze AET. Le système Endo-Eze AET et tous les composants qui y sont associés créent une technique unique de façonnage et de nettoyage du canal connu sous le nom de la technologie endodontique anatomique (AET).

Symboles

	Ce symbole signifie que l'extérieur du moteur pneumatique peut être rincé et désinfecté dans les autolaveurs thermiques. Pour un nettoyage interne, Ultradent approuve les autolaveurs thermiques fabriqués par Miele. En suivant la procédure de désinfection de chaque autolaveur thermique, assurez-vous que le produit est nettoyé et préparé en utilisant des produits de lavage pour moteur pneumatique Kavo, W&H ou autre produit similaire.
	Ce symbole signifie que le moteur pneumatique peut être stérilisé dans un autoclave jusqu'à une température de 135° C. Assurez-vous que le moteur pneumatique est complètement nettoyé et préparé avant toute procédure de stérilisation. Assurez-vous que le moteur pneumatique est sorti du stérilisateur dès que la stérilisation est terminée.

Précautions/Avertissements :

- Le contre-angle Endo-Eze AET est conçu pour n'être utilisé qu'avec les limes à façonnage Endo-Eze.
- Il doit être nettoyé, préparé et stérilisé avant sa première utilisation. Voir la section intitulée « Nettoyage, préparation et stérilisation des pièces à main Endo-Eze AET » pour plus d'informations.
- Il peut être utilisé avec un moteur de type E ISO.
- Lorsque vous utilisez la pièce à main, veuillez toujours considérer la sécurité du patient.
- Suivez le mode d'emploi pour la technique et la procédure Endo-Eze AET.
- Ne laissez pas tomber ou ne tapez pas la pièce à main sur un objet dur.
- Ne démontez ou n'altérez pas la pièce à main.
- Avant son utilisation, mettez la pièce à main sur le moteur de type E, faites-la tourner pendant quelques secondes, puis essuyez tout excédent d'huile. Note : Si la pièce à main ne fonctionne pas normalement, arrêtez-en son fonctionnement et renvoyez-la à Ultradent pour réparations.

Nettoyage, préparation et stérilisation des pièces à main Endo-Eze AET

Précautions et avertissements pour le nettoyage, la préparation et la stérilisation :

- Pour minimiser les risques d'infection croisée, assurez-vous que des gants de protection sont portés durant tout le processus de nettoyage, de désinfection et de stérilisation.
- Assurez-vous que la pièce à main est nettoyée et lubrifiée avant toute procédure de stérilisation. Voir la section intitulée « Graissage » pour plus d'informations sur le graissage de la pièce à main.
- Stérilisez la pièce à main après chaque patient.
- Ne stérilisez qu'avec de l'eau distillée.
- Assurez-vous que la pièce à main est sortie du stérilisateur dès que la stérilisation est terminée.
- N'utilisez pas des unités de nettoyage ultrasoniques pour nettoyer le contre-angle Endo-Eze.
- Il est recommandé que la pièce à main soit stérilisée immédiatement après son utilisation.
- Les fixations sur la pièce à main devraient être nettoyées et examinées au moins une fois par semaine avec un agent nettoyant pulvérisé comme le KaVo ou un agent similaire.

Instructions étape par étape pour le nettoyage, la préparation et la stérilisation.

1. Enlevez le contre-angle du moteur type E.
2. Si nécessaire, enlevez la lime du mandrin/de la fixation.
3. Nettoyez et désinfectez l'extérieur et la tête de la pièce à main avec une gaze, une boule de coton ou un papier cellulosique trempé dans de l'alcool.
4. Nettoyez et désinfectez l'intérieur de la pièce à main en utilisant un autolaveur thermal.
5. Graissez la pièce à main avec un agent pulvérisé comme KaVo ou un agent similaire.
6. Stérilisez la pièce à main dans des sachets à stérilisation dans un stérilisateur vapeur (autoclave) jusqu'à une température maximale de 135° C pendant 15 minutes. Assurez-vous que la pièce à main est sortie du stérilisateur dès que la stérilisation est terminée, autrement l'instrument pourrait mal fonctionner.
7. Avant sa réutilisation, mettez le contre-angle Endo-Eze AET sur un moteur de type E, faites le tourner pendant quelques secondes et essuyez tout excédent d'huile et de lubrifiant.

Graissage

Précautions et avertissement pour le graissage

- Graissez avant toute procédure de stérilisation ou deux fois par jour après 30 minutes d'utilisation continue.
- Avant de commencer le graissage, enlevez la pièce à main de son tube connecteur ainsi que la lime à façonnage Endo-Eze du mandrin.
- Secouez le lubrifiant 3 ou 4 fois pour mélanger le lubrifiant et le propulseur.
- Tenez la pièce à main d'une main ferme pour éviter de faire sauter le capuchon de vaporisation pendant le graissage.
- Gardez le lubrifiant et la pièce à main lubrifiée éloignés des flammes nues ou des sources d'inflammation.
- Ne fumez pas lorsque vous utilisez cet appareil ou à tout moment pendant la procédure de graissage.

Instructions de graissage étape par étape

1. Vissez le gicleur de type E sur le capuchon de vaporisation par-dessus le jet conique. Tournez approximativement 10 fois.
2. Insérez le capuchon vaporisateur sur l'atomiseur.
3. Secouez fortement l'atomiseur plusieurs fois.
4. Insérez le gicleur à l'arrière du contre-angle.
5. Gardez l'atomiseur bien droit.
6. Vaporisez pendant environ 1 à 2 secondes.

Fabriqué par NSK pour Ultradent Products Inc.

En cas de besoin de service ou de réparations, contactez Ultradent Products Inc.

Cet appareil est limité à la vente à ou sur ordre d'un dentiste.

A garder hors de la portée des enfants.

Pour un renouvellement de commande immédiat et/ou une description complète des lignes de produits Ultradent, faire référence au catalogue Ultradent ou appeler sans frais le 1-800-552-5512.

En dehors des Etats-Unis appelez le (801) 572-4200 ou visitez notre site Internet www.ultradent.com.

Recommandations Ultradent pour le nettoyage, la désinfection et la stérilisation de la pièce à main

Nettoyage externe	- manuel : - à la machine :	- brossez l'instrument sous l'eau courante - nettoyez l'extérieur de l'instrument avec une solution d'alcool à 60% - autolaveur dentaire Miele G7781 ou autre appareil compatible
Nettoyage interne	- à la machine :	- autolaveur dentaire Miele G7781 ou autre appareil compatible
Désinfection externe	- manuelle : - à la machine :	- KaVo ELASTOclean 2, S&M MicroCid ou un agent de désinfection de surface similaire - autolaveur dentaire Miele G7781 ou autre appareil compatible
Désinfection interne	- à la machine :	- autolaveur dentaire Miele G7781 ou autre appareil compatible
Graissage	- manuel :	- KaVospray 2112 A, ou un agent de graissage similaire
Stérilisation	- dans un sac de stérilisation	- stérilisateurs à la vapeur (autoclave de classe B ou S) Classe B : 135° C pendant 5 minutes Classe S : 135° C pendant 12 minutes

Données techniques du contre-angle	REF/UP 1154 ou REF/UP 1155
Rapport de transmission	4:1
Codage couleur	Anneau vert
Couplage moteur selon la norme	ISO 3964
Recommandé pour les limes pour canal radiculaire	Limes de façonnage Endo-Eze avec une tige de 2,35 mm.
Longueur de mandrin minimale	Jusqu'à repérage complet
Vitesse nominale maximum de l'alésoir/la lime (min-1)	6.000
Volume d'eau vaporisé (mL/min) selon la norme ISO 7785-2	REF/UP 1155: >50 REF/UP 1154: Aucune vaporisation d'eau
Pression de l'eau recommandée 28-43 psi (2-3 bar)	28-43 psi (2-3 bar)
La pression de l'air recommandée psi (bar) doit être plus élevée que la pression de l'eau	28-43 psi (2-4 bar)



Istruzioni per l'uso

Manipolo per endodonzia per la lavorazione dei canali radicolari Oscillazione a 30°, Riduzione 4:1, Giunto di tipo ISO E, Mandrino a pulsante. Leggere queste istruzioni prima di utilizzare il manipolo.

Descrizione e indicazioni per l'uso

Il manipolo a contro angolo Endo-Eze AET (REF/UP N. 1154 o REF/UP N. 1155) è un manipolo a contro angolo longitudinale con un'azione di fresatura unica con movimento avanti ed indietro usato per la preparazione del canale radicolare e la terapia endodontica come parte del sistema Endo-Eze AET. Il sistema Endo-Eze AET e tutti i suoi componenti utilizza una tecnica unica per la formatura e la pulizia del canale radicolare chiamata Tecnologia Endodontica Anatomica (Anatomic Endodontic Technology - AET).

Simboli

	Questo simbolo indica che l'esterno del motore ad aria può essere sciacquato e disinfettato in materiali per disinfezione da usare in apparecchi per lavaggio termico. Per la pulizia interna, Ultradent approva i materiali per disinfezione da usare in apparecchi per lavaggio termico prodotti da Miele. Dopo ogni procedura di disinfezione con lavaggio termico, assicurarsi che il prodotto sia pulito e preparato usando i prodotti per la pulizia del motore ad aria della Kavo, W&H, o simili.
	Questo simbolo indica che il motore ad aria può essere sterilizzato in autoclave con una temperatura massima di 135° C. Assicurarsi che il motore ad aria sia completamente pulito e preparato prima della procedura di sterilizzazione. Assicurarsi che il motore ad aria sia levato dall'apparecchio di sterilizzazione non appena la procedura sia stata completata.

Precauzioni ed Avvertenze

- Il manipolo a contro angolo Endo-Eze AET è creato per l'uso solo con le lime per formatura Endo-Eze.
 - Il manipolo deve essere pulito, preparato e sterilizzato prima dell'uso iniziale. Vedere la sezione chiamata "Pulizia, preparazione e sterilizzazione dei manipoli Endo-Eze AET" per ulteriori informazioni.
 - Il manipolo può essere usato con un motore di tipo ISO E.
 - Quando si utilizza il manipolo, considerare sempre la sicurezza del paziente.
 - Seguire le istruzioni Endo-Eze AET per la corretta tecnica e procedura.
 - Non far cadere il manipolo né farlo sbattere contro un oggetto solido.
 - Non smontare né modificare il manipolo.
 - Prima dell'uso mettere il manipolo sul motore di tipo E, far funzionare per qualche secondo e levare l'eventuale olio in eccesso.
- Nota: Qualora il manipolo non dovesse funzionare normalmente, smettere di utilizzarlo e rinviarlo ad Ultradent per eventuali riparazioni.

Pulizia, preparazione e sterilizzazione dei manipoli Endo-Eze

Precauzioni e avvertimenti per la pulizia, preparazione e sterilizzazione:

- Pulire, preparare e sterilizzare il manipolo prima di ogni paziente.
- Assicurarsi che il manipolo sia pulito e lubrificato prima della procedura di sterilizzazione. Vedere la sezione "Lubrificazione" per ulteriori informazioni sulla lubrificazione del manipolo.
- Sterilizzare il manipolo dopo l'uso per ogni paziente.
- Sterilizzare solo con acqua distillata.
- Assicurarsi che il manipolo venga rimosso dallo sterilizzatore non appena il processo di sterilizzazione sia completo.
- Non usare delle unità di pulizia ad ultrasuono per pulire il manipolo a contro angolo Endo-Eze.
- Si suggerisce di sterilizzare il manipolo immediatamente dopo l'uso.
- I componenti montati sul manipolo devono essere puliti almeno una volta a settimana usando un agente di pulizia come KaVo spray o simile.

Istruzioni dettagliate per la pulizia, preparazione e sterilizzazione

1. Levare il manipolo a contro angolo dal motore tipo E.
2. Se necessario, staccare la lima dal mandrino.
3. Pulire e disinfettare l'esterno del manipolo e della testa usando della garza, un rotolo di cotone o della carta di cellulosa imbevuta di alcol.
4. Pulire e disinfettare l'interno del manipolo usando un disinfettante per apparecchio per lavaggio termico.
5. Lubrificare il manipolo con un agente di pulizia come KaVo spray o simile.
6. Sterilizzare il manipolo in sacche per sterilizzazione a vapore (autoclave) con una temperatura massima di 135° C per 15 minuti.
Assicurarsi che il manipolo venga levato dall'apparecchio di sterilizzazione non appena il processo di sterilizzazione sia completo, altrimenti lo strumento potrebbe non funzionare correttamente.
7. Prima del riutilizzo, mettere il manipolo sul motore di tipo E, far funzionare per qualche secondo e levare l'eventuale olio e lubrificante in eccesso.

Lubrificazione

Precauzioni ed avvertenze per la lubrificazione

- Lubrificare prima di ogni procedura di sterilizzazione o due volte al giorno dopo 30 minuti di utilizzo continuato.
- Prima di iniziare la lubrificazione, levare il manipolo dal suo raccordo di tubi e levare la lima per formatura Endo-Eze dal mandrino.
- Scuotere il barattolo del lubrificante per 3-4 volte per miscelare il lubrificante e il gas propulsore.
- Tenere il manipolo ben fermo per evitare che si sposti durante la lubrificazione.
- Tenere i lubrificanti e i manipoli lubrificati lontani da fiamme o da fonti di incendio.
- Non fumare quando si usa questo dispositivo o in qualsiasi momento durante una procedura di lubrificazione.

Istruzioni dettagliate per la lubrificazione

1. Avvitare l'ugello di tipo E sul cappuccio per spruzzo sopra all'ugello a forma di freccia. Far girare per circa 10 volte.
2. Inserire il cappuccio di spruzzo sul barattolo.
3. Scuotere il barattolo diverse volte.
4. Inserire l'ugello nella parte posteriore del manipolo a contro angolo.
5. Tenere il barattolo in posizione verticale.
6. Spruzzare per circa 1-2 secondi.

Prodotto da NSK per conto di Ultradent Products Inc.

In caso di manutenzione o riparazione, mettersi in contatto con Ultradent Products, Inc.

La vendita di questo dispositivo è limitata solo per conto o su ordine di un dentista.

Tenere lontano dalla portata dei bambini.

Per il riordino immediato e/o per le descrizioni complete dei prodotti Ultradent, consultare il catalogo Ultradent o chiamare il numero verde negli USA 1-800-552-5512.

Fuori dagli USA chiamare il numero +1 801 572-4200 o consultare il nostro sito web www.ultradent.com.

Suggerimenti Ultradent per la pulizia, la disinfezione e la sterilizzazione del manipo

Pulizia esterna	- a mano: - a macchina:	- spazzolare lo strumento usando acqua corrente - pulire la parte esterna dello strumento usando una soluzione 60% alcol - Disinfettante per Miele Dental Washer Disinfector G 7781 o dispositivo compatibile
Pulizia interna	- apparecchio:	- Disinfettante per Miele Dental Washer Disinfector G 7781 o dispositivo compatibile
Disinfezione esterna	- a mano: - a macchina:	- KaVo ELASTOclean 2, S&M MicroCid o disinfettante simile per superficie - Disinfettante per Miele Dental Washer Disinfector G 7781 o dispositivo compatibile
Disinfezione interna	- a macchina:	- Disinfettante per Miele Dental Washer Disinfector G 7781 o dispositivo compatibile
Lubrificazione	- a mano:	- KaVo spray 2112 A, o lubrificante simile
Sterilizzazione	- in sacca per sterilizzazione	- sterilizzatore a vapore (autoclave classe B o S) classe B: 135° C per 5 minuti classe S: 135° C per 12 minuti

Dati tecnici – manipo a contro angolo	REF/UP 1154 o REF/UP 1155
Rapporto di trasmissione	4:1
Codifica a colore	Anello verde
Accoppiamento a motore secondo la normativa	ISO 3964
Lime per canale radicolare suggerite	Lime per formatura Endo-Eze con un gambo da 2,35 mm
Lunghezza minima del mandrino	Finché ubicato completamente
Velocità massima della lima/dell'alesatore (min-1)	6.000
Volume dell'acqua di spruzzo (mL/min) secondo la normativa ISO 7785-2	REF/UP 1155: >50 REF/UP 1154: Nessuno spruzzo d'acqua
Pressione acqua suggerita	28-43 psi (2-3 bar)
Pressione aria suggerita (bar) deve essere superiore alla pressione acqua	28-56 psi (2-4 bar)



Instrucciones de uso

Contraángulo endodóntico para la instrumentación de Conductos Radiculares. Oscilación: 30°, Reducción: 4:1, Acople ISO Tipo-E, Cabeza con ajuste de botón. Lea estas instrucciones antes de manipular el contraángulo.

Descripción e Indicaciones de Uso

El Contraángulo Endo-Eze AET (REF/UP N° 1154 o REF/UP N° 1155) es un contraángulo oscilatorio recíproco, con una exclusiva acción de mínimo desgaste por su movimiento de vaivén, utilizado como parte del sistema Endo-Eze AET para la preparación de conductos radiculares y terapia endodóntica. El sistema Endo-Eze AET y todos sus componentes asociados conforman una técnica exclusiva para modelar y limpiar conductos, conocida como Tecnología Endodóntica Anatómica (AET).

Símbolos

	Este símbolo indica que la parte externa del contraángulo se puede enjuagar y desinfectar en termo-desinfectores. Para la limpieza interna, Ultradent aprueba el uso de los termo-desinfectores fabricados por Miele. Siga todos los procedimientos de lavado por desinfección térmica y asegúrese de que el producto sea higienizado y preparado utilizando productos de limpieza para contraángulos Kavo, W&H, o similares.
	Este símbolo significa que el contraángulo se puede esterilizar en autoclave hasta una temperatura máxima de 135° C. Asegúrese de que el contraángulo esté totalmente limpio y preparado antes de cualquier procedimiento de esterilización. Asegúrese de retirar el contraángulo del esterilizador en cuanto se complete el proceso de esterilización.

Precauciones y advertencias

- El Contraángulo Endo-Eze AET está diseñado para ser utilizado exclusivamente con Limas de Modelado Endo-Eze.
- Antes del primer uso, debe limpiarse, prepararse y esterilizarse. Por más información, consulte la sección titulada "Limpiando, Preparando y Esterilizando Contraángulos Endodónticos Endo-Eze AET".
- Se puede usar con cualquier motor ISO Tipo-E.
- Al manejar el contraángulo, tenga siempre en cuenta la seguridad del paciente.
- Siga las instrucciones Endo-Eze AET en cuanto a la técnica y al procedimiento.
- No deje caer ni golpee el contraángulo contra objetos duros.
- No desarme ni altere el contraángulo.
- Antes de usarlo, coloque el contraángulo en el motor Tipo-E, hágalo funcionar durante unos segundos y remueva cualquier exceso de aceite. Nota: Si el contraángulo no funciona normalmente, detenga la operación y devuélvalo a Ultradent para su reparación.

Limpiando, Preparando y Esterilizando el Contraángulo Endo-Eze AET

Precauciones y advertencias para la Limpieza, Preparación y Esterilización

- Para minimizar el riesgo de infección cruzada, asegúrese de utilizar guantes protectores durante todo el proceso de limpieza, desinfección y esterilización.
- Asegúrese de que el contraángulo se encuentre limpio y lubricado antes de cualquier procedimiento de esterilización. Consulte abajo la sección titulada "Lubricación del Contraángulo Endo-Eze AET" para obtener más información sobre la lubricación del mismo.
- Esterilice el contraángulo después de cada paciente.
- Esterilice únicamente con agua destilada.
- Asegúrese de retirar el contraángulo del esterilizador en cuanto se complete el proceso de esterilización.
- No use unidades de limpieza ultrasónica para limpiar el contraángulo Endo-Eze.
- Se recomienda esterilizar el contraángulo inmediatamente después de utilizarlo.
- Las partes del contraángulo deberían limpiarse y revisarse al menos una vez por semana utilizando un agente de limpieza en aerosol KaVo o similar.

Instrucciones Paso a Paso para la Limpieza, Preparación y Esterilización

1. Retire el contraángulo del motor Tipo-E.
2. Quite la lima de la cabeza del contraángulo, si está insertada.
3. Limpie y desinfecte la parte externa y la cabeza del contraángulo con una gasa, un trozo de algodón o papel celulosa embebidos en alcohol.
4. Limpie y desinfecte el interior del contraángulo en un termo-desinfectador.
5. Lubrique el contraángulo con un limpiador en aerosol KaVo o un agente similar.

6. Esterilice el contraángulo en sobres de esterilización, en un esterilizador a vapor (autoclave) hasta una temperatura máxima de 135° C durante 15 minutos. Asegúrese de retirar el contraángulo del esterilizador en cuanto se complete el proceso de esterilización; de lo contrario, el instrumento puede funcionar con fallas.
7. Antes de reutilizar, coloque el contraángulo Endo-Eze AET en un motor Tipo-E, hágalo funcionar durante unos segundos y retire eventuales excesos de aceite y lubricante.

Lubricación

Precauciones y Advertencias para la Lubricación

- Lubrique antes de cada procedimiento de esterilización, o dos veces al día, después de 30 minutos de uso continuo.
- Antes de comenzar a lubricar, retire el contraángulo del conducto de conexión y la lima de modelado Endo-Eze de la cabeza del mismo.
- Agite la lata de lubricante 3 ó 4 veces para mezclar el lubricante y el propelente.
- Sostenga firmemente el contraángulo para evitar que se deslice fuera de la cánula del aerosol durante la lubricación.
- Mantenga los lubricantes y el contraángulo lubricado lejos de las llamas o fuentes de ignición.
- No fume mientras use este dispositivo, ni en ningún momento del procedimiento de lubricación

Instrucciones Paso a Paso para la Lubricación

1. Enrosque la cánula Tipo-E en la tapa del aerosol, alrededor de la punta en flecha de la tapa. Girela aproximadamente 10 veces.
2. Inserte la tapa del aerosol en la lata.
3. Agite varias veces la lata de aerosol en forma enérgica.
4. Inserte la cánula en el extremo posterior del contraángulo.
5. Mantenga derecha la lata de aerosol.
6. Rocíe durante aproximadamente 1-2 segundos.

Recomendaciones de Ultradent para Limpiar, Desinfectar y Esterilizar el Contraángulo.

Limpeza externa	- manual: - máquina:	- cepille el instrumento bajo agua corriente - limpie el exterior del contraángulo con una solución de alcohol al 60% - Termo desinfectador Miele G 7781 o dispositivo compatible
Limpeza interna	- máquina:	- Termo desinfectador Miele G 7781 o dispositivo compatible
Desinfección externa	- manual: - máquina:	- KaVo ELASTOclean 2, S&M MicroCid o desinfectante similar para superficies - Termo desinfectador Miele G 7781 o dispositivo compatible
Desinfección interna	- máquina:	- Termo desinfectador Miele G 7781 o dispositivo compatible
Lubricación	- manual:	- KaVo spray 2112 A, o lubricante similar
Esterilización	- en sobre de esterilización	- Esterilizadores a vapor (autoclave clase B o S) clase B: 135° C durante 5 minutos clase S: 135° C durante 12 minutos

Datos Técnicos del Contraángulo	REF/UP 1154 o REF/UP 1155
Proporción de transmisión	4:1
Codificación de color	Anillo verde
Acople del motor según el estándar	ISO 3964
Limas para conducto radicular recomendadas	Limas de Modelado Endo-Eze con vástago de 2,35 mm
Largo mínimo de sujeción interna	Hasta inserción completa
Velocidad máxima del ensanchador/lima (min.-1)	6,000
Volumen de irrigación (mL/min.) según ISO 7785-2	REF/UP 1155: >50 REF/UP 1154: Sin irrigación
Presión de agua recomendada	28-43 psi (2-3 bar)
La presión recomendada de aire del chip psi (bar) debe ser más alta que la presión de agua	28-56 psi (2-4 bar)

Fabricado por NSK en representación de Ultradent Products Inc.

Para mantenimiento o reparación, comuníquese con Ultradent Products, Inc.
Este dispositivo está restringido para venta a odontólogos, o por pedido de éstos.
Mantener fuera del alcance de los niños.

Para pedir reposición inmediata y/o descripciones completas de la línea de productos Ultradent, consulte el catálogo de Ultradent o llame a la línea gratuita 1-800-552-5512.
Si está fuera de los EE. UU., llame al (801) 572-4200 o visite nuestro sitio Web en www.ultradent.com.

In case of service or repair, contact Ultradent Products, Inc.
This device is restricted to sale by or on the order of a dentist.
Keep out of reach of children.

For immediate reorder and/or complete descriptions of Ultradent's product line, refer
to Ultradent's catalog or call Toll Free **1-800-552-5512**.
Outside U.S. call (801) 572-4200
or visit our website at www.ultradent.com.

© Copyright 2008 Ultradent Products, Inc. All Rights Reserved.
Manufactured by NSK on behalf of Ultradent Products Inc.

Distributed by Ultradent Products Inc.
505 West 10200 South
South Jordan, Utah 84095, USA
#12706.1 030508

 **ULTRADENT**
PRODUCTS, INC.